

УДК 81'42:[39:37]Волков Г.Н.

О. А. Дмитриева

## КОНЦЕПТОСФЕРА «ЧУВАШСКОЙ ЭТНОПЕДАГОГИКИ» Г. Н. ВОЛКОВА: К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,  
г. Чебоксары, Россия*

**Аннотация.** Статья посвящена изучению основных концептов основателя этнопедагогике Г. Н. Волкова. Особое внимание уделяется таким концептам, как «мать», «воспитание» и «педагогика», указывается на их взаимообуславливающий характер и связь с космоцентризмом и домосентризмом чувашского народа. Космоцентризм строится на представлении о взаимодействии с природой, универсумом. Домосентризм маркирует ценностную доминанту чувашской культуры – это дом и малая родина. Средоточием этой доминанты является образ матери, связанный с представлением о времени.

**Ключевые слова:** *научный дискурс, концепт, концептосфера, лингвоконцептологические исследования, ментальность, этнопедагогическое мировоззрение.*

**Актуальность исследуемой проблемы.** Актуальность исследования обусловлена его вхождением в круг когнитивно-дискурсивных проблем современного языкознания. Рассматриваемые этномаркированные концепты автора позволяют говорить о концептосфере его произведения. Цель исследования заключается в раскрытии таких ключевых концептов, как «мать», «воспитание», «педагогика», и в выявлении их особенностей.

**Материал и методика исследований.** Для исследования выбран текст работы Г. Н. Волкова «Чувашская этнопедагогика» [4]. На основе изучения научно-интерпретативного дискурса автора выявляются основополагающие концепты, которые, с одной стороны, являются смысловыми доминантами его научной деятельности, а с другой – вписываются в понятие «сверхкультуры», что связано с его принадлежностью к чувашскому народу. Исследование строится на основе таких лингвистических методов, как контекстный, описательный и концептуальный анализ текстовых фрагментов.

**Результаты исследований и их обсуждение.** «Научный дискурс <...>, – пишет Н. А. Мишанкина, – моделируется как особое ментальное пространство средствами естественного языка и реализуется как совокупность всех научных текстов» [10, с. 143]. Его

---

© Дмитриева О. А., 2017

*Дмитриева Ольга Альбертовна* – научный сотрудник научно-исследовательского института этнопедагогике имени академика РАО Г. Н. Волкова Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: olgaal\_79@mail.ru

Статья поступила в редакцию 14.02.2017

Исследование выполнено в рамках госзадания по теме «Полиэтническая образовательная среда современного вуза: проблемы многоязычия и межкультурной коммуникации» № 27.9712.2017/БЧ

особенностью является интертекстуальность, под которой в данном случае понимается вслед за Е. А. Баженовой «открытость текста во внетекстовое пространство и его интегрированность в сверхсистему культуры» [2, с. 64].

Комплексные исследования языковой личности автора научного текста решают различные цели и задачи, в конечном итоге сводящиеся к описанию языковой личности разных типов: «как национальной, коллективной, групповой, так и индивидуальной, реконструируя ее специфические черты» [6, с. 7–8]. Одним из возможных способов реконструирования языковой личности является описание ключевых концептов автора. Как справедливо отмечает Н. А. Красавский, изучение авторских концептов в пространстве художественного текста позволяет решать, с одной стороны, общефилософские и культурологические задачи, а с другой – лингвистические [5, с. 97]. Н. Ж. Чонмурунова отмечает двойное толкование концепта: с одной стороны, «индивидуально-авторское психическое образование» [13, с. 88], с другой – то, что принадлежит, по словам Л. В. Миллер, «психоментальной сфере определенного этнокультурного сообщества» [7, с. 41]. Научный дискурс также не исключает субъективных интенций автора, прагматику текста (подробнее см. [9]). Определение точек пересечения художественного индивидуально-авторского концепта и концептов, создаваемых языковой личностью ученого-этнопедагога Г. Н. Волкова, нам видится в метафорическом осмыслении такого фрагмента действительности, как народная педагогика.

Исследуя языковую личность известного лингвиста В. В. Виноградова, Л. Н. Кузнецова вводит понятие «научно-интерпретативного» дискурса как «особой разновидности научного институционального дискурса» [6, с. 13]. Г. Н. Волков на материале произведений устного народного творчества (чувашишких пословиц, поговорок, загадок, сказок, песен и т. п.), так называемых первичных текстов, и педагогики, языкознания, истории и культуры, т. е. теоретико-методологической базы, создает концепцию этнопедагогической науки чувашского народа (вторичный или научно-интерпретативный текст).

Отличительной особенностью концепции Г. Н. Волкова является «взгляд изнутри»: будучи носителем чувашской культуры, он филигранно воссоздает систему народного воспитания, ему близкую, а значит, и оценочно маркированную. Этнопедагогика проникнута размышлениями рефлексирующего сознания субъекта, как и художественный текст (подробнее об оценочном поле художественного текста см. [8]).

В этнопедагогике Г. Н. Волкова ключевым концептом является **образ матери**, который передается через **образ времени** чувашского народа. Традиционным считается метафорическое представление о линейности времени: движение, изменение событий происходит от прошлого к будущему, при этом прошлое пространственно ориентировано назад, а будущее располагается впереди. С таким представлением связаны, как отмечает Е. С. Яковлева, «идеи начала и конца, а значит – эволюции, развития» [14, с. 97]. «Линия <...>, – пишет Н. Д. Арутюнова, – маркирует переход из мира Природы к его геометризованной модели» [1, с. 6]. Явления природы цикличны, с цикличностью времени также связывают повторяемость событий. Г. Н. Волков отмечает, что чувашаи по особому относятся к своим предкам и потомкам, «культ предков обращен в прошлое, в область смерти и суеверия, а культ детей – в будущее, в область жизни и мечтаний» [4, с. 423]. С. М. Белякова, исследуя темпоральные модусы настоящего и будущего, также отмечает такие способы познания будущего, как «планирование, прогнозирование, предвидение и предчувствие» [3, с. 224]. Культ предков и культ детей пересекаются в выражении *ватти-вётти* (досл. ‘старые и малые’): *Ватй-вётй пулмасан, пёр йёрке те килмест* / Без старого и малого никакого порядка не будет [4, с. 434].

Г. Н. Волков приводит в качестве примера важности матери в жизни ребенка слова из чувашской песни, в которой говорится о том, что «ребенок посмотрел **вперед** – матери не увидел, обернулся **назад** – отца нет. <...> мать в жизни ребенка – на первом плане: она идет впереди и ведет за собой своих детей» [4, с. 425]. Таким образом, мать расположена в пространстве впереди как путеводитель, ориентированный в будущее. Отец, связанный с культом предков, естественным образом располагается позади. С приоритетностью, значимостью матери в жизни ребенка связываются чувашские пословицы: *Атте начарри – инкек, анне начарри – вилём / Отец плох – беда, мать плоха – смерть; Амйиё маттур пулсан, ашиё утериех пулмасан та, ачисем айнасёё / Если мать сильный человек, то дети вырастают хорошими людьми и тогда, когда отец не особенно хорош* [4, с. 428].

Далее метафора «мать – впереди» трансформируется в метафору «мать – вверху», происходят ее обожествление и отождествление с вечностью: *Твоя мать и есть твой кебе (т. е. верховный бог), не рассерди ее, ни одно ее слово не упадет на землю* [4, с. 432]; *Анне чёлхи – туря чёлхи / Язык матери – язык богов* [4, с. 269].

Таким образом, ведущую, приоритетную роль в чувашской этнопедагогике представляет мать. Мать – носитель родного языка, а следовательно, культуры народа. Г. Н. Волков пишет о понятии **материнский язык**. Гармоничная, духовная личность – та, которая знает родной язык матери: «<...> мать, лишившая своего ребенка родного языка, духовно порывает с ним, <...> развивает в нем комплекс человеческой и этнической неполноценности» [4, с. 71]. Налицо возникновение концептуальной метафоры *язык матери – духовное здоровье, полнота существования*. То, что в русском языке называют *впитать с молоком матери* (о ценностях, морально-этических нормах и т. д.), чувашская этнопедагогика локализует в наиболее значимом человеческом органе – сердце – «*молоко матери в самой глубине сердца*» [4, с. 425]. Также о формировании умственных способностей ребенка на ранней стадии свидетельствует чувашская пословица: *Амйи сёчёне тён кёмесен, качака сёчёне тён кёмест / Если разум не усвоен с молоком матери, то с молоком козы уже ум не придет* [4, с. 425].

В высказываниях чувашей представлена **домоцентрическая модель мира**, акценты которой расставлены на доме, в котором вырос, земле, которую возделывал, и месте, где живешь (Родине). Так, неофициальным гимном чувашей называют песню «Асран кайми аки-сухи», в которой земледелие (связь с плугом – сохой) является заветом отца и матери. Г. Н. Семенова также отмечает, что «для оседлых народов среда обитания сводилась к участку земли, месту, где находились их поселения и жизнеобеспечивающие территории, являясь своеобразным символом» [11, с. 49]. Родное село ассоциируется прежде всего с домом: «*Атте-анне килёнче / Блтайн пелче / Атте-анне ялёнче / Брай тёнче*» / В доме отца и матери – золотая колыбель, в деревне отца и матери – добрая вселенная [4, с. 309]. Родина по-чувашски называется *таван сёршыыв* / досл. 'родные земля – вода'.

Народная педагогика чувашей **космоцентрична**, ориентирована на мир природы. Любая деятельность описывается с опорой на явления окружающего мира. Так, например, при описании необходимости трудовой деятельности и ее коллективности проводятся параллели с природными явлениями, деревьями, животными и т. п.: *Вёлле хурчё пёччен нумай пыл таваймё / Одна пчела много меду не принесет; из колыбельной песни: Сонуле, спящему, Кора вяза – колыбель, Можжевельник – дужка колыбели, Рябина – шест, на котором висит колыбель, Яблонева ветка – крюк, Липовое дерево – веревочка* [4, с. 177]. Работа, выполняемая в чувашской деревне, имела, как правило, физический характер, поэтому визуальным образом труда является *рука*: *Алла-аллан ёс үсет / досл.*

‘Рука об руку – работа спорится, растет выполненная работа’ или *Ик алла – пёр ёç, çёр алла – çёр ёç* / Двум рукам одно дело, ста рукам – сто дел. Также одно из названий трудовой взаимопомощи в своем составе содержит слово *рука – алылмаш*.

Обожествление чувашами окружающего мира, их языческие представления отмечались в XIX в. русскими писателями. Так, в частности, Н. С. Лесков в «Очарованном страннике» пишет: «Мне на четвертый день чувашин показался, один пять лошадей гонит, говорит: “Садись верхом”. Я поопасался и не поехал. – Чего же вы его боялись? – Да так... он как-то мне неверен показался, а притом нельзя было и разобрать, какой он религии, а без этого на степи страшно. А он, бестолковый, кричит: “Садись, – кричит, – веселей, двое будем ехать”. Я говорю: “А кто ты: может быть, у тебя бога нет?” “Как, – говорит, – нет: это у татарина бока нет, он кобылу ест, а у меня есть бок”. “Кто же, – говорю, – твой бог?” “А у меня, – говорит, – все бок: и **солнце** бок, и **месяц** бок, и **звезды** бок... **все** бок. Как у меня нет бок?”»

Названия тотемных растений и животных сохранялись в чувашских именах людей: *Юман* (дуб), *Чёкеç* (ласточка) и др. Сквозь призму взаимоотношений с природой аксиологизируются взаимоотношения людей, например, при выражении крепости дружбы эталоном ее прочности являются образные ассоциации с распространенным в хозяйстве растением хмель и его взаимодействие с водой: *Хъмла шывра путсан – уйрăлăпăр* / Раздружимся, когда хмель в воде утонет [4, с. 323] или ср. патриотические образы явлений природы, животных в следующих пословицах: *Ютра хёвел сунтарать, килте юр та йшăтать* / На чужбине сгоришь от солнца, дома и снег согревает; *Тăван çерçи чёвёлтетни ют шăпчăк юрринчен паха* / Чириканье родного воробья дороже пения чужого соловья [4, с. 307].

Концепт **воспитание** и его аксиологическая составляющая, как правило, репрезентируется перцептивными чувашскими глаголами с визуальной оценкой *кур* и *пăх*. В «Чувашско-русском словаре» первое связано со зрением в значении «видеть, смотреть, воспринимать зрением», а также «испытывать, переносить» [12, с. 60], второе – «смотреть, глядеть», «наблюдать, присматривать, ухаживать» [12, с. 82]. Синонимические глагольные сочетания *пăхса усра*, *пăхса ўстер*, *пăхса çитёнтер*, обозначающие «воспитывать», буквально предполагают иметь постоянно объект воспитания перед глазами. Слово *кур* Г. Н. Волков относит к сфере самовоспитания [4, с. 105].

Итак, лейтмотивом всего научного труда звучит макрокосм чувашей. «Педагогикой солнца» называет Г. Н. Волков народную педагогику [4, с. 89], что свидетельствует о том, что концепт **воспитание** представлен посредством концепта **солнце / хёвел**. Данный концепт имеет иерархически сложную фреймовую структуру, составляющими (или слотами) которой являются: 1) гармония окружающего мира; 2) образ матери; 3) прирост в хозяйстве; 4) здоровье; 5) внешность и внутренние качества человека; 6) судьба человека, жизненный путь. Рассмотрим подробнее ее составляющие. Образ матери, как упоминалось выше, обожествлен, расположен вверху, сравнивается с солнцем (*Унта аннў хёвел пăхса çўренё* / Там для тебя солнцем была мать [4, с. 88]), а образ солнца очеловечивается через образ матери: «...пётём тёнчене сұтатса тăракан сұттăн амийё – хёвел / ...дарящая свет всей вселенной мать света – солнце» [4, с. 85]. Значимость солнца в хозяйственной деятельности представлена многочисленными высказываниями типа *Солнца нет – огород пуст; Солнца нет – на овцах шерсти нет, снимешь шерсть – и овец не будет* и мн. др. Г. Н. Волков приводит такие высказывания, связывающие солнце как с физическим здоровьем и внешней красотой (1), так и с развитием интеллекта и внутренних

этических качеств (2): (1) *Человек, находящийся на солнце, бывает здоровее и крепче; Ачасемпе пёр пичё хёвел, тепёр пичё уйах таййттам* / Сделала бы у детей своих одну щеку солнцем, другую месяцем [4, с. 88]; (2) *Светлый ум – от солнца* [4, с. 86]; *Тавану килнине курсассан, хёвел пулса чупса тух* / Увидев родных, сделайся солнцем и выбеги навстречу [4, с. 89]. Возлюбленную чуваша называют *хёвел сүти, хёвел сүри, хёвел чёпти* / солнечный свет, дитя солнца, птенец солнца [4, с. 92]. Слово *кун* связывается с днем, подаренным солнцем, а *кун-сүл* – с солнечным путем, дорогой жизни.

Гармония окружающей чувашей жизни и их развития наиболее ярко отражена в следующем высказывании: «Солнце – это пример и любовь в одном лице. Оно с чувашами связано через их землю, на которой произрастает священное дерево – дуб. Вечна между солнцем и дубом любовь <...> Эта любовь – высший символ гуманистической педагогики чувашей» [4, с. 108].

Рассмотренные положения позволяют сделать вывод о существовании этнопедагогических универсалий, которые предопределяют и являются объяснительной силой при следовании определенным этнопедагогическим аксиомам. Так, на наш взгляд, такой универсалией является космоцентризм, который регламентирует деятельность человека, в т. ч. и этнопедагогическую, выявляя приоритетные действия и объясняя их. Универсалии наполняются специфическими концептами. Специфика детерминирована местом проживания, природой, способом хозяйствования и т. п. Этнопедагогические универсалии, с одной стороны, позволяют выявить общечеловеческие ценности, с другой, с опорой на специфичность их наполнения, – говорить о полиэтническом диалоге образования в целом.

Г. Н. Волков, оперируя узконаучными понятиями – такими как педагогика, воспитание, методология и т. п., рассматривает их сквозь сетку культуры чувашского народа. Универсальные общенаучные понятия наполняются этническим содержанием. Так, педагогика становится педагогикой солнца, воспитание осмысливается через визуальные чувашские глаголы *кур* и *пӑх*, образ матери является главным в чувашской этнопедагогике, объяснительной силой обладают идеи космоцентризма и домоцентризма.

**Резюме.** Таким образом, основной особенностью ключевых концептов, выявленных в «Чувашской этнопедагогике» Г. Н. Волкова, является их космоцентрический характер. Микрокосмом является родной дом (мать, отец, старшее поколение), макрокосмом – окружающий мир, начинающийся у порога дома. Образ матери локализован на линии времени, которая меняет свое горизонтальное положение (мать – впереди) на вертикальное (мать – вверху, а значит, она олицетворение вечности).

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н. Д. Вступление. В целом о целом. Время и пространство в концептуализации действительности // Логический анализ языка. Семантика начала и конца. – М.: Индрик, 2002. – С. 3–18.
2. Баженова Е. А. Научный текст и среда // Вестник Пермского университета. Серия: Российская и зарубежная филология. – 2010. – № 2. – С. 60–64.
3. Белякова С. М. Настоящее и будущее в русском лингвокультурном пространстве // Известия Уральского федерального университета. Серия 2: Гуманитарные науки. – 2016. – Т. 18, № 1(148). – С. 224–235.
4. Волков Г. Н. Чувашская этнопедагогика. – Чебоксары: ЧИЭМ СПбГПУ, 2004. – 488 с.
5. Красавский Н. А. Ключевые концепты Стефана Цвейга: критерии определения и способы вербализации // Язык и мышление. Психологические и лингвистические аспекты: материалы XV Международной научной конференции. – М., 2015. – С. 97–99.

6. Кузнецова Л. Н. В. В. Виноградов как профессиональная языковая личность ученого-филолога : лингвориторический аспект (на материале текстов о языке и стиле русских писателей) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. – Майкоп, 2013. – 23 с.
7. Миллер Л. В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория // Мир русского слова. – 2000. – № 4. – С. 39–45.
8. Михеева С. Л. Оценочное поле художественного текста // Слово. Словарь. Словесность. Традиции и новации в русском языке (к 250-летию со дня рождения Н. М. Карамзина) : материалы Всероссийской научной конференции. – СПб., 2017. – С. 60–64.
9. Мишанкина Н. А. Прагматика научного дискурса // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. – 2015. – № 2(24). – С. 126–133.
10. Мишанкина Н. А. Роль метафоры в моделировании научных образов языка // Картины русского мира: образы языка в дискурсах и текстах / ред. З. И. Резановой – Томск : ИД СК-С, 2009. – С. 129–173.
11. Семенова Г. Н. Пространственная ментальность и средства ее выражения в чувашском языке // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2016. – № 3(91). – С. 48–53.
12. Скворцов М. И., Скворцова А. В. Чувашско-русский и русско-чувашский словарь. – Изд. 6-е, стер. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 2012. – 432 с.
13. Чонмурунова Н. Ж. Репрезентация концептов *добра* и *зла* в произведениях Ч. Т. Айтматова (на материале романа «Плаха») // Гуманитарный вектор. Серия : Филология. Востоковедение. – 2016. – Т. 11, № 3. – С. 87–92.
14. Яковлева Е. С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). – М. : Гнозис, 1994. – 344 с.

UDC 81'42:[39:37]Волков Г.Н.

*O. A. Dimitrieva*

## CONCEPT-SPHERE «CHUVASH ETHNOPEDAGOGICS» BY G. N. VOLKOV: PROBLEM STATEMENT

*I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia*

**Abstract.** The article is devoted to studying the key concepts of the founder of ethnopedagogics, G. N. Volkov. Special attention is paid to such concepts as «mother», «education» and «pedagogics»; points out their mutually conditioning character and relation to cosmocentrism and homecentrism of the Chuvash people. Cosmocentrism determines the interaction with nature, the universe. Homecentrism marks a valuable dominant of the Chuvash culture such as home and homeland. The image of mother is associated with the idea of time in the Chuvash culture.

**Keywords:** *scientific discourse, concept, concept-sphere, linguistic conceptology research works, mentality, ethnopedagogical outlook.*

---

© Dimitrieva O. A., 2017

*Dimitrieva, Olga Albertovna* – Research Associate, G. Volkov Scientific Research Institute of Ethnopedagogics, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: [olgaal\\_79@mail.ru](mailto:olgaal_79@mail.ru)

The article was contributed on February 14, 2017

REFERENCES

1. *Arutjunova N. D.* Vstuplenie. V celom o celom. Vremja i prostranstvo v konceptualizacii dejstvitel'nosti // Logicheskij analiz jazyka. Semantika nachala i konca. – M. : Indrik, 2002. – S. 3–18.
2. *Bazhenova E. A.* Nauchnyj tekst i sreda // Vestnik Permskogo universiteta. Serija : Rossijskaja i zarubezhnaja filologija. – 2010. – № 2. – S. 60–64.
3. *Beljakova S. M.* Nastojashhee i budushhee v russkom lingvokul'turnom prostranstve // Izvestija Ural'skogo federal'nogo universiteta. Serija 2 : Gumanitarnye nauki. – 2016. – T. 18, № 1(148). – S. 224–235.
4. *Volkov G. N.* Chuvashskaja jetnopedagogika. – Cheboksary : ChIJeM SPbGPU, 2004. – 488 s.
5. *Krasavskij N. A.* Kljuchevyje koncepty Stefana Cvejga: kriterii opredelenija i sposoby verbalizacii // Jazyk i myshlenie. Psihologicheskie i lingvisticheskie aspekty : materialy XV Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii. – M., 2015. – S. 97–99.
6. *Kuznecova L. N. V. V.* Vinogradov kak professional'naja jazykovaja lichnost' učenogo-filologa : lingvori-toricheskij aspekt (na materiale tekstov o jazyke i stile russkih pisatelej) : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.19. – Majkop, 2013. – 23 s.
7. *Miller L. V.* Hudozhestvennyj koncept kak smyslovaja i jesteticheskaja kategorija // Mir russkogo slova. – 2000. – № 4. – S. 39–45.
8. *Miheeva S. L.* Očnonoe pole hudozhestvennogo teksta // Slovo. Slovar'. Slovesnost'. Tradicii i novacii v russkom jazyke (k 250-letiju so dnja rozhdenija N. M. Karamzina) : materialy Vserossijskoj nauchnoj konferencii. – SPb., 2017. – S. 60–64.
9. *Mishankina N. A.* Pragmatika nauchnogo diskursa // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo pedagog-icheskogo universiteta. – 2015. – № 2(24). – S. 126–133.
10. *Mishankina N. A.* Rol' metafory v modelirovanii nauchnyh obrazov jazyka // Kartiny russkogo mira: obrazy jazyka v diskursah i tekstah / red. Z. I. Rezanovoj – Tomsk : ID SK-S, 2009. – S. 129–173.
11. *Semenova G. N.* Prostranstvennaja mental'nost' i sredstva ee vyrazhenija v chuvashskom jazyke // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta im. I. Ja. Jakovleva. – 2016. – № 3(91). – S. 48–53.
12. *Skvorcov M. I., Skvorcova A. V.* Chuvashsko-russkij i russko-chuvashskij slovar'. – Izd. 6-e, ster. – Cheboksary : Chuvash. kn. izd-vo, 2012. – 432 s.
13. *Chonmurunova N. Zh.* Reprezentacija konceptov dobra i zla v proizvedenijah Ch. T. Ajtmatova (na mate-riale romana «Plaha») // Gumanitarnyj vektor. Serija : Filologija. Vostokovedenie. – 2016. – T. 11, № 3. – S. 87–92.
14. *Jakovleva E. S.* Fragmenty russkoj jazykovoj kartiny mira (modeli prostranstva, vremeni i vosprijatija). – M. : Gnozis, 1994. – 344 s.